

2006

## Schuhe der Heimat: Boots of Home

Danielle Gerken  
*Denison University*

Follow this and additional works at: <https://digitalcommons.denison.edu/collage>



Part of the [Modern Languages Commons](#), [Photography Commons](#), and the [Poetry Commons](#)

---

### Recommended Citation

Gerken, Danielle (2006) "Schuhe der Heimat: Boots of Home," *Collage*: Vol. 2 : No. 1 , Article 19.  
Available at: <https://digitalcommons.denison.edu/collage/vol2/iss1/19>

This Article is brought to you for free and open access by the Modern Languages at Denison Digital Commons. It has been accepted for inclusion in Collage by an authorized editor of Denison Digital Commons.

## Schuhe der Heimat

“Diese Stiefel sind fürs Spazieren”  
Oder so geht die Redensart  
Und ich habe viele Schuhe  
Nur von Stiefeln hab’ ich zehn Paare.

Ich kaufe keine Schuhe allein  
Ich kaufe sie mit Freunden  
Mit Mutter und Schwester auch  
Sie sind die ganze Heimat, die ich  
brauch’.

Ich trage meine Schuhe allerorten  
Dann wenn ich Heimweh hab’ oder al-  
lein bin  
Schaue ich meine Schuhe an den  
Füssen an Und weiss, ich habe ein  
Stück von Heimat mit mir.

## Boots of Home

“These boots are made for walking”  
Or so the saying goes  
And I have lots of shoes  
From boots alone I have ten pairs.

I buy no single shoes  
I buy them all with friends  
With mother and sister too  
They are the only home  
I need.

I wear my shoes wherever I go  
Then when I feel  
all alone  
I look at the shoes on my feet  
And I know I’m not far  
From home.

*Written and translated by Danielle Gerken*